

Paur kute Texarônikakam me jamã atãri pi'ôk no'ôk ne ja.

Arÿm ne Paur Texarônikakam ar jamã pi'ôk no'ôk ne. Nhym arÿm mã me'õ ar'ÿr o tẽ nhym ar arÿm omũn kam amipãnh Paurmã pi'ôk no'ôk ne kum amijarẽ. Texarônikakam ar kwÿ kum ukanga rã'ã. Nhym ar kwÿ meo bikẽnh djã nhõ akati kupa'ã arẽn memã kum,

—Arÿm ne me bawÿr bõx. Mã dja gu me nẽ? Paur ne arÿm arẽ, anhÿro kumex. Nhym kam ar abej Paur kuki:j.

Nhym ar kwÿ ajte amikam umar punu ne Paurmã kum,

—Birãm dja ba Metĩndjwÿnh'ÿr ibõx kêt jabej, ane. Nãm ar ã Paurmã amijarẽnho ane nhym kam Paur omũn ajte arkum pi'ôk no'ôk ne. Ar kute Texarônikakam Jeju marjamã ajte pi'ôk no'ôk ne arkum tÿx jadjã. Nãm ar axwe amikam umarjamã kum,

—Kwãrĩk wãnh gar amikam adjumar punu kêt. Metĩndjwÿnh ta ne ar amã tÿx jadjã gar 'ã angrã tÿx ne. Nhym me te ar ajo ajkẽ. Adjÿm, dja Metĩndjwÿnh ar ajo ngryk ne meo ajkẽ. Metĩndjwÿnh kute meo bikẽnh djã nhõ akati kraxje bõx kêt rã'ã. Dja ã bõx. Nhym bep ar ga ne Metĩndjwÿnh amijo ar apytã, kute ar apytãrmã ne amijo ar apytã. Kam dja gar mã 'ã angrã tÿx ne, ane.

Ne kam ajte arkum ukangajamã àpênh'ã apnê. Nãm ã Paur arkum pi'ôk no'ôko anen arkum ano. Gwaj 'ÿr Paur kabẽn ma.

¹ Ba ibê Paur ne ba ar amã pi'ôk no'ôk ne. Xiramê Ximoximê ne bar ar amã pi'ôk no'ôk ne. Ar aje krîbê Texarônikakam amim Jeju mar ne kôt aben pydjijamã ne bar pi'ôk no'ôk ne. Metîndjwýnhbê gwaj Babãmmê krabê Bênjadjwýr Jeju Kritu arkôt ne gar aben pydji. Ar amã ne bar pi'ôk no'ôk ne.

² Gê Metîndjwýnh ar ajo djuw mex, Bênjadjwýr Jeju Kritumê Bãmbê Metîndjwýnh ar ukaprîkôt ar ajo djuw mex ne ar ar ajo ba ne ar amã umar mex jarê, gar adjumar mex ne ar aba.

Paur kute Metîndjwýnhmã arkam amikînh jarênh.

³ Mrãmri ne bar mã Metîndjwýnhmã ar akam ikînh jarê, akmere ar, àpnhîre ar. Nã gãm ar arým Jeju mar týxo tèn kam arým akunî amã aben jabê rax tē. Kam ne bar mrãmri Metîndjwýnhmã ar akam ikînh jarê. ⁴ Kam ne bar ar ajo amra. Apýnh pyka djari ne bar mekmã ar ajo amra. Me kute Metîndjwýnhkôt aben pydjijamã ne bar ar ajo amra. Me te kute ar ar ajo bikênho ban ar ajaprýo ba gar aje mã tu Jeju mar týxkumrêx ne mã 'ã angrà týx. Tãm ne bar mã memã arê.

⁵ Be, arým ne me kute Jeju mar kêtja ar ajo ajkê. Arým ar amã Metîndjwýnh jabêkam ar ajo ajkê. Bir, mýj kadjy? Mýjja kute gwaj bajo bikênh gwaj bakaprîkôt godja Metîndjwýnh amim gwaj bakabi ne amim gwaj bajo mex ne. Gwaj bamex ne Metîndjwýnh kute õ me ja ar o ba'ýr babôx ne kam kam ar baba kadjy. Be, ga Metîndjwýnh kute katàt memã o pãnhja pumũ.

⁶ Djã nãm Metîndjwýnh kupa'ã memã o pãnh? Arkati. Nãm katàt kute memã o pãnhmã amim 'ã karõ. Godja Metîndjwýnh me kute ar ajo bikênhjao

ajkē ⁷⁻⁸ gar kam arỳm ajo bikēnhja arỳm adjumar mexkumrēx ne atyk djà kêt ne. Ar badjwỳ dja bar idjumar mexkumrēx ne ityk djà kêt.

Mỳj akatikam? Bir, Jeju kàjkwa kurũm kute amijo amirĩtkam. Kuwy pòk jabatànhmē kadjy mrānh djwỳnh pymamē, tām dja Jeju amikòt o mō. Kute ar apānh meo bikēnhmā dja bōx. Me kute Metĩndjwỳnh mar kēto bikēnhmā dja bōx. Me kute Jeju kabēn mar prām kêtja, gwaj banhō Bēnjadjwỳr Jeju'ā ujarēnh ny mar prām kêtja kute meo bikēnhmā dja bōx.

⁹ Dja prĩne ar apānh meo ajkē nhym me biknor rā'ā: ne. Tu biknorkumrēx. Godja Bēnjadjwỳr tu abenbē me bajo bikjērkumrēx nhym me wānh ba djakam tu wānh bakumrēx ne Metĩndjwỳnh'ỳr bōx kētkumrēx. Ne kam Bēnjadjwỳr pumũnh kētkumrēx ne mex pumũnh kētkumrēx ne uma pumũnh kētkumrēx ne tỳx pumũnh kētkumrēx.

¹⁰ Be, dja Jeju ĩ bōx. Akubyn me'ỳr bōx nhym ta ò me ja kunĩ dja me kum mextire jarēn kum uma jarēn kum tỳx jarē. Me kute amim Jeju mar kunĩ dja me uma pumũn ari aben pumũn kam kĩnhkumrēx ne Jejumā mextire jarēn kum uma jarē. Ar gadjwỳ dja gar me kudjwa Jejumā mextire jarē. Jeju'ā ar idjujarēnhja ne gar tu markumrēx ne. Kam dja gar me kudjwa kum mex jarē.

¹¹ Kadjy ne bar mā gwaj banhō Metĩndjwỳnhmā ar ajarēn ar akadjy Metĩndjwỳnh 'uw ne kum ik-abēn. Metĩndjwỳnh ne arỳm amiwỳr ar ajuw. Kam ne bar kum,

—Ga aje amiwỳr ar 'wỳr djwỳnh dja ga amikadjy katàt ar krā dja. Ota ar ja katàt mrānh prām kumrēx. Ota ar arỳm tu amim Jeju markumrēx ne kam kum

mÿjja mexbit kÿnh ne ar o ba. Abê mÿjja 'õ bipdjur kêt-kõt dja ga katàt ar krã dja. Atÿxkõt dja ga ã aro ane. Nã bãm ar ã Metÿndjwÿnhmã ar ajarêho ane.

¹² Ar aje Jeju marja godja Metÿndjwÿnh katàt ar akrã pumjuw nhym kam me ja ar apumÿn arÿm Jejumã mextire jarê. Ar amex pumÿnh nhiràm mã Jeju jarêho ba. Nhym gwaj banhõ Bÿnjadjwÿr Jeju Kritudjwÿ dja ar amexkõt ar apumÿn arÿm ar akam kÿnh ne ta dja ar amã ar amex jarê. Gwaj banhõ Metÿndjwÿnh djukaprÿkumrêx, nhym Bÿnjadjwÿr Jeju Kritudjwÿ ukaprÿkumrêx. Ar ukaprÿkõt dja ar katàt ar akrã dja.

2

Kute me'õ ar axwe baja katormã arênh.

¹⁻² Akmere ar, àpnhÿre ar, Bÿnjadjwÿr Jeju Kritu akubyn bõx gwaj baje 'ã aben pydjimã, kam dja gar axwe amikam adjumar kêt ne ar aba. Kwãrÿk wãnh gar arÿk abenmã ajêx ne,

–Arÿm ne gwaj bajo bikênh djà nhõ akati gwaj bawÿr bõx, anhÿr kêt ne kam adjumar punu kêt. Godja me'õ arÿk 'êx ne,

–Arÿm ne gwaj bajo bikênh djà nhõ akati gwaj bawÿr bõx, ane. Nàr kon arÿk 'êx ne,

–Arÿm ne gwaj bawÿr bõx. Metÿndjwÿnh Karõkõt ne ba kuman kam ar amã ikabên jarê. Nàr kon ijã,

–Arÿm ne Paur gwaj bamã pi'òk no'òk ne. Arÿm ne gwaj bajo bikênh djà nhõ akati gwaj bawÿr bõx, ane. Kati, dja gar tu ate akrãn ar aba. Nãm me 'êx ar ba.

³ Kwārīk wānh me'ō arīk ar amā 'êx ne ar amā kabēn jarē gar kôtbīt ajamak bēn kêt. Dja gar tu ate akrān ar aba.

Ē, meo bikēnh djā nhō akati bōx djwýnhrà̄m godja me kato, ne amibê Metīndjwýnh kurēn axwebit ma. Nhym kam gormā me'ō katon kam me kadjy bēnjadjwýr ne kam ar axwe ban ĩ axweo amijo amirīt mex ne. Godja axweo amijo amirīt kumrēx nhym kam atāri arým meo bikēnh djā me'ýr bōx. Kam godja me'ō ar axwe baja tu biknorkumrēx ne. Arým ne Metīndjwýnh me'ō jaxweja tu biknorkumrēxmā amim 'ā karō.

⁴ Be, dja me'ō ar axwe baja arīk 'êx ne amijo Metīndjwýnh. Godja me kute mýjjao metīndjwýnhja kunī kum kurēn mekbê o akabê, ne me kute mýjja karō nhipēx ne kum, “Me Itīndjwýnh”, anhýr kajgoja kunīo akabê. Ne kam ta amijā bēnjadjwýr rax mē. Ne kam Metīndjwýnh nhō kikremā wadjān nhýn kam mekmā kum,

—Ibê ne Metīndjwýnh, ane. Nām arīk 'êx ne amijo Metīndjwýnh. Axwekam arīk 'êx ne mekmā amijo Metīndjwýnho nhý.

⁵ Djām arým ne gar ikabēno akno? Ar akam idjāmkam ne ba arým bēnjadjwýr ar axwe baja ar amā arē gar arým ama.

⁶ Ē, kraxje bēnjadjwýr ar axwe baja nhō akati 'ýr bōx kêt. Gédja ō akati 'ýr bōx nhym arým axweo amijo amirīt ne. Nhym bep mýjja ne mā me banēje bēnjadjwýr ar axwe baja kukrà, me baje Jēju mar nēje kukrà. Arým ne gar mýjja ja ma.

⁷ Mrāmri ne me arým bēnjadjwýr ar axwe bajakôt axwebit ma. Axweo kute amijo amirīt kêt rā'ākam ne me kukām axwemābit amīma. Nhym bep kute

me banêje kukrà djwýnhja dja me banêje kukràò dja:n kam mã tè. ⁸ Mã tè nhym kam arým axweo memã amijo amirít. Nhym kam Běnjadjwýr Jeju bôx. Bôx ne kam axwe pãnh akôro pyka mẽ o amrà. Umao dja bôx ne o kubĩ, prĩne o akno.

⁹ Ê, godja běnjadjwýr ar axwe baja Xatanaj kaběnkôt bôx ne kam ar ro'ã ar ba. Xatanajmẽ dja ar ar ba nhym kam běnjadjwýr ar axwe baja ar mekmã amimao ba, ar mekmã amimao pôxo ba. Ne kam mekmã mýjja pumũnh kêt nhipẽx ar o ba. Kute o me noo biknormã ar mýjja pumũnh kêt nhipẽxo ba. Nãm ar mekmã 'êx ba.

¹⁰ Dja prĩne mýjja punu kunĩo me noo akno nhym me kuma. Dja me jamã 'êx nhym kute mrãmri pyræk, nhym me kôtbit amak bẽn ne, ajbit ma. Metĩndjwýnh kute me jao biknor'ã amim karôja, me tãm. Metĩndjwýnh kute katàt memã amikabẽn jarěnh nhym me kute mar prãm kêtja, me tãm. Me tãm ne me kum Metĩndjwýnh kabẽn mar prãm kêtikumrêx ne kum kĩnh kêtikumrêx nhym te Metĩndjwýnh kute me utarmã. Kam dja me tu biknorkumrêx ne. ¹¹ Nãm Metĩndjwýnh katàt mekmã amikabẽn jarě nhym me mar prãm kêt ne kum 'êxnhĩbit kĩnh ne. 'Êxnhĩbit mar prãm nhym kam me kute 'êxnhĩbit mar kadjy me kanga. Me kute 'êxnhĩbit marmã me kanga. ¹² Mýkam? Bir, nãm te Metĩndjwýnh mekmã amikabẽn katàt arẽ, nhym me kum axwebit kĩnh ne. Kam dja Metĩndjwýnh me jamã axwe pãnh jarěnh me biknor djà'ýr me ano.

Me kute Metĩndjwýnh kukràdjà'ã ngrà tỳxmã kute arěnh.

13 Akmere ar, àpnhĩre ar, nhym bep ar ga ne gar atemã. Ar ga ne Bẽnjadjwÿr Jeju kum ar ajabê:kumrêx. Metĩndjwÿnh ne amijo ar apytà, kute ar apytàrmã ne amijo ar apytà. Amrêbê mÿjja kêtri ne amijo ar apytà, ar aje tu Metĩndjwÿnh kute katàt amikabẽn jarênh markumrêx nhym Metĩndjwÿnh Karô kute katàt ar akrã djar kadjy ne amijo ar apytà. Kam ne bar mã Metĩndjwÿnhmã ar akam ikĩnh jarê.

14 Kadjy ne amiwÿr ar ajuw. Ar amã idjujarênh kôt, Jeju'ã idjujarênh nykôt ne amiwÿr ar ajuw. Gwaj banhõ Bẽnjadjwÿr Jeju Kritu ne kute umao, mexo, raxo mÿjja kunĩ jakrenh gwaj kôt badjwÿ ã baje anhÿrmã ne amiwÿr gwaj bajuw.

15 Ë, akmere ar, àpnhĩre ar, kam dja gar 'ã angrà tÿx ne. Ar ije ar amã prĩne Metĩndjwÿnh kukràdjã jarênhja dja gar ajamako mar tÿx mex ne. Ar ije pi'ôk no'ôkkam ar amã arênh ne ije ijajkwakam ar amã arênhja tãm dja gar ajamako mar tÿx mex ne mã ama.

16-17 Be, gwaj banhõ Bẽnjadjwÿr Jeju Kritu ne kum gwaj bajabêkumrêx. Nhym Metĩndjwÿnhbê gwaj Babãmdjwÿ kum gwaj bajabêkumrêx. Nãm tu kum gwaj bakaprĩn gwaj bamã tÿx jadjàr rã'ã: rã'ã ne. Gwaj kam batÿxo ino rer kêt rã'ã ne. Nhym kam arÿm gwaj bamã mÿjja mex jarê gwaj kam amim kamnhĩxbê ar kadjy baba.

Gê Metĩndjwÿnhmê krabê Jeju Kritu ar prĩne ar amã kĩnh jadjàn ar amã tÿx jadjà. Gar kam arÿm akabẽn mexkumrêx ne ar aban apÿnh mÿjja mex djàribit kupê.

3

Ar kute Metĩndjwỳnhmã Pauro à'wỳrmã kute arēnh.

¹ Ę, akmere ar, àpnhĩre ar, Metĩndjwỳnhmã ar ijarē gē Bēnjadjwỳr djwỳnh'ã ar idjujarēnhja pyka kunĩkõt ajmã gē me kuman tu amim Jeju kamnhĩxkumrēx gē me kum mextire jarē. Gora gē me kute me apyràk ne ar ba. Ar ga ne gar Metĩndjwỳnh'ã ar idjujarēnhja man tu amim Metĩndjwỳnh markumrēx ne. Nhyam kam ar akam me ja ar apumũnh nhiràm ar akõt Metĩndjwỳnhmã mextire jarē. Gora gē Bēnjadjwỳr'ã ar idjujarēnhja ã pyka kunĩkõt bimành ane.

² Gora ar ajte Metĩndjwỳnhmã ar ijarē gē on me axwemē me kabēn punubē ar ipytà gē me ar ibĩn kēt. Djã nãm me kunĩ Jeju ma got me ar imã kabēn mex ne? Kati, kam dja gar ajte Metĩndjwỳnhmã ar ijarē.

³ Nhyam bep ar ga. Ar ga dja Bēnjadjwỳr ar amã tỳx jadjàn ar anēje axwe djwỳnhbē Xatanaj kukrà. Mrãmri dja ã ane. Arỳm ne ar amã arē. Djãm Metĩndjwỳnh kabēn krãptĩ got? Kati, Metĩndjwỳnh ne kabēnkumrēx. Mrãmri ne arỳm ar amã arē, mrãmri dja ar amã tỳx jadjàn ar anēje axwe djwỳnh kukrà.

⁴ Arỳm ne bar ar akam ikĩnhkumrēx. Ar aje Bēnjadjwỳr djwỳnh kabēn mar ne kõt ar amijo abakam ne bar arỳm ikĩnhkumrēx. Amrēbē ne gar amikam ar ikabēn man arỳm kõt ar amijo aba. Mrãmri dja gar arek ã anhỳr rã'ãn tu ar ikabēn man kõt ar amijo aba. Arỳm ne bar prĩne ar amã ikato. Kam ne bar ar akam ikĩnhkumrēx.

⁵ Gê Běnjadjwÿr ta ar amã Metĩndjwÿnh jabê kadjy ar amã arê. Gar kam amã Metĩndjwÿnh jabêkumrêx. Gê ta ajte ar amã arê, gar aje 'ãno adjãm ne aje kanga kêt kadjy ar amã arê. Gar kam aje Kritu pyræk gê me te ar ajo ajkê gar kanga kêtikumrêx.

Arkum ukanga nêje kute ar akre.

Ep 4.28; Tex k 4.11

⁶ Ê, akmere ar, àpnhĩre ar, Běnjadjwÿr Jeju Kritu kaběnkôt dja bar ar amã ikaběn 'õ jarê. Dja ar aje Jejukôt abeno akamy kwÿ kum ukangan àpênh prãm kêt jabej gar rŭm arkum akre rax. Ar kute ar ikaběn mar kêt kam dja gar rŭm arkum akre rax.

⁷ Arÿm ar aje mar. Ar aje ar ijã amijakre ne ar idjâpênh adjâpênhmã, arÿm ne gar ama. Djãm ar akam ar idjãm kam ar idjâpênh kêt ne ar iba. Arkati.

⁸ Ar ar idjâpênh ra:xja pumũ. Nã bãm ar prĩne mÿjja kupê. Arngro'ã akamàtkam ar idjâpênh iba. Nã bãm ar amim apê. Ar ije pi'òk kaprĩre'ã ar ajwÿr kêt kadjy. Nhÿnh ne me'õ kute ar ijo djuw mex'õ bar ije kum o pãnh kêt? Arkati.

⁹ Nã bãm ar ã ane. Ar aje ar ijã amijakren ar ikôt amijo abamã. Jeju Kritu kute ar ijanor pumũnh nhiràm ren ate ikrãn arek ikrĩ nhym me ren ijo djuw mex kajgo nhym ren mrãmri kôt. Nhym bep kati, ar ba ne bar idjâpênh bit iba, ar aje ar idjâpênh kôt ar ipumũnh ne aje ar ijã amijakremã.

¹⁰ Ar akam ar idjãm kam ne bar arÿm ar amã,

—Godja me'õ àpênh prãm kêt kwãrĩk wãnh gar kum õ kwÿ krên djà nhõr kêt, ane.

¹¹ Ar akam ar akwÿ ne ar àpênh prãm kêtikumrêx ne ar ba bar arÿm kuma. Nãm ar mÿjja kupênh

kêt ne kam kikre kabe'ã kabên prãm kadjybit ar ba. ¹² Ë, ar prïne ikabên ma. Bënjadjwÿr Jeju Kritu kabênkôt ne bar arkum ukangajamã ikabên jarê ne àpênh'ã arkum apnê ne arkum,

—Dja gar akrànMã adjàpênh ar aba. Ar anhõ kwÿ krên kadjy adjàpênh ar aba, ane.

¹³ Be, akmere ar, àpnhĩre ar, ar akunĩ dja gar amrãnh mexja kanga kêt. Ar akunĩ dja gar amrãnh mexkumrêx ne.

¹⁴ Godja me'õ ar ikabênja mar prãm kêt, ar ije ar amã 'ã pi'òk no'òkja mar prãm kêt gar 'ãno djan omũn kum akre rax. Kute on amim kator ne pijàm kadjy. Kadjy dja gar 'ã ano tÿx ne 'ãno djan omũ.

¹⁵ Djãm ar aje o akurê djwÿnhmã? Kati, ar aje o akamykam dja gar abên djãnh no katio bit kum akabên ne kum,

—On tu Metĩndjwÿnh kabên markumrêx ne kôt ar amijo aba, ane. Dja gar ã kum ane.

Kabên jarênhõ ino rer:

¹⁶ Gê Bënjadjwÿr kute memã umar mex jarênh djwÿnh ta ar amã umar mex jarê gar mã adjumar mexbit man o aba gê te mÿjja ar ajo ajkê gar mã adjumar mex ne ar aba. Gê Bënjadjwÿr amimê ar ar ajo ba.

¹⁷ Aje, ibê Paur ne ba ar amã pi'òk no'òk ne. Ë, ba ne ba inhikrao pi'òk no'òk ja ngrire no'òk ne o ino re. Ije memã pi'òk no'òk kunĩkôt ne ba ã pi'òk no'òk kryre o ane.

¹⁸ Gê gwaj banhõ Bënjadjwÿr Jeju Kritu prïne ukaprĩkôt ar ajo djuw mex. Tãm ne ja.

Metĩndjwỳnh Kute Memã Kabẽn Ny Jarẽnh
New Testament in Kayapó (BR:txu:Kayapó)

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kayapó

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Kayapó [txu], Brazil

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Kayapó

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-27

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files
dated 29 Jan 2022

385317df-3c6a-53ac-81db-0815750ed560